

1. azdē kipe - of : atē kipe nē kla.mper zin zæinze
baŋ
2. mēnē vrint izdē blumē gu.ŋ gītē
3. te.gəwō:rəX spmē zale.ɲ mar me.i mēfjnas
4. spitēn iswū:r wērək | hei kan fri.tē azēnē spu:jer |
5. ubda sXp kre.gē zē bēXmēld bro.ɲt
6. dē timērman enē - of : i.dēnē splntēr mznēn vjŋēr
7. dē sXpēr lēktē zēn lipēn a.f
8. mda fēbrik is niks tē zi.n
9. kum hi.r kint.ji
10. Xiv ū.s mar vir glu.zē bi.r - dēm bu:s
11. brēŋ ū.z ē pu.r kilo zy:rē mērele - krike en
krikskēs zijn kleine
12. zēbē mētēr vāivē dri litērs wain gēdru.ŋkē
13. æi wūu mē me.jēnē klipēl (vero.) slum
14. ikēp sēŋ kni. gēzi.n
15. ik bē.n blæ.i datēr dije vastēlu.vēnt a.vīs - di
wur nimēr gēvi.r
16. ikbē.n blæ.i dakni mētēr me.i bēŋ gēgu.n
17. ikēbetni Xēdu.n
18. wi.j.gētaŋ gēdu.n - dēndijē ditēr upkumt
19. spmēkup - spmēwep - ru.Xēlskup
20. pēt-māts - baŋ - wā.ɲ - padēstul - tē.ɲn - kirkfēs -
vlinder
21. dije vēnt di muktēn e.lda wē.rēlt unt fēXtē
| kē:rēl |
22. ik salu kru.lēkēs Xi.vē
23. ēŋelā.ɲt lut fē.l uuwē sXp.pēn a.vbri.kē
24. æ.ijiz ēs fanzēn li.vē gēbri.tē
25. Xif mē twe.i bre.jē ste.ɲnē - bre.jēr - dē bre.ɲstē
26. da sta.mbilt stutēr nimēr
27. di vēnt e.dē le.vē azēnē pri.s di fē.rērmuit is
28. | dēn dyvəl | dēn i.mēl | gēbli.vē |
29. dē sXo:lkmdērē zēn mētē mē.štēr nūr zē.i gēwist
30. ikantūX ni kumē vardaklu.ɲbēn
31. dē kuj frētēnēt lifstē lē.ɲŋkuk | gē:rē | - drŋkē
32. æ.ɲi kani Xu.n wērēkē - æi eso.n pē.ɲn m zēŋ kri.l
33. ste.kēzēnē ste.l indijēm bēsēm
34. nē.jē - mētē kŋgēls wurter nimēr gēspēlt
35. kēbuwal twe.i kē.ɲr gērupe
36. di pē.ɲ izni rē.ɲp - dēr zītē nōX wītē pītēn m
37. zē zēnut lā.ɲt Xēgu.n
38. zēbēnē.st (zē.dē.ɲst = enkelv.) sēn sēntēn upXē-
mukt
39. æ.ɲi zal tno.ɲt fēr brēŋē
40. ziz dēlēft fandērē mēlēkwē.ɲt
41. dē man mut sēn vruu bēXērēmē
42. mde mērēk swēmē dasXēvu:rlēk
43. wādē.i ti tugēn pru.ɲts | umdati zo stērēk is |
44. wā.ɲi mutē du.ɲrdeleŋt fanēbē ēŋ gali (jali dringt
in) dā.ɲdēr ēlēft
45. liXtabēt ēs mē.i up
46. ū.zē mētsēlēr iso vēt az mudēr
47. zē sprijē witfērstē kan kumē | wētē |
48. dēm bo.ɲmkwē.kēr zaldēm bo.ɲm mmtē
49. dūdē.ɲrsti ru:mēzdriXt | vā.ɲstēr = blind |
50. dbēgmētē lē.ɲyē vārde vrugē kērēk | dēlu.tē kērēk -
of : mis - ēt luf
51. bētspra.i - kirkēdril - vērspra.jē - ēytspra.jē -
ēŋbra.jē - klu:rmu:kē - butērāmēsme:rē - bra.jē
52. di vruuwitēr u.rē a.f lu.tē knipe
53. zēn vu.dēr i.tēm zēs ju.rnūtsXo.lu.tē gu.n
54. ikēbetēm a.fXērū.jēn um zulu.t lā.ɲstwu.tēr tē
lo.ɲpē
55. vu.lē = blauwige vērzē zidi.r ni fē.l
56. ē.rdē putēn ēbē gm wē:rdē mē.ɲr
57. dē bro.ɲtspu.ɲn stu.bē.ɲi dēnō.vē - ē:rt
58. mē:rt ištē kuu um tē kētsēlbālē
59. di kē.s Xift Xut liXt - of : ēŋ gui liXt
60. æi trukēt pē.ɲrt unzēnē stē:rt
61. tun kwa.mē jalijalē ju:rs i.r nudē kērēmēs tu
62. dēr is nimant fulmukt - dē pu:tēr
63. gē za.Xmē wēl mar gē zē.i niks tē.gēmē
64. dē zwuluwē kumē gā.ɲ trāX
65. gu.dē vandū.X ni ku.rte
66. i.tē zali ok Xē.rē kē.s
67. zēnē mō.tēr is kēput
68. tizēnē wē.rmen dāXēwist - tizēnē za.Xtēn u:vēt
| e.ɲtēn = heten adjekt. |
69. dā juŋēske lupt up sēm blo.ɲtē vutē
70. dēr izēn spruŋ mde kan
71. ik wutē pust marnēmbri.f bruXt
72. mēn artu sē.ɲr
73. i.kanmē.i gm dwarsē mī.sēn upsXitē
74. nu sXuftē.ɲt spanē wēt pē:rt mde niuwē kēr
75. kēp kō.ɲrs vān vārēmīdēgal
76. dē zē.n vandē kō.ɲnēŋ iz uk suldu.t Xēwist
77. wītē gīnē wu.gēmū.kēr tē wō.ɲnē - mēnēm bō:X
78. di ro.ɲzēn ēbēlāŋē dō.ɲrēs
79. kXēlo.ɲvēr niks fan
80. tkint.ji wazdō.ɲt e.ɲrēt Xēdu.ɲt kun wūrē
81. æ.ɲi e. lo.ɲpēnd o.ɲgē ēn lo.ɲpēndō.ɲrē
82. dā mēskēn iz mē.i ēŋ kērēfēkē nudbus umbrēmē
tē plākē
83. dēr izēn spurt ē.ɲti lē.ɲr
84. æ.ɲi kwēktēn art
85. dē mī.sē di zukē nuu niks ā.s asXēlt | rē.ɲik |
86. dērē munt iz dro.ɲX fandēn dōrst
87. dije wēX lo.ɲp krum - zo.luptē um
88. kēb fārde klēmēn ēntrumēlt.jē gēkuXt
89. dēm buk izmē kōst Xēstikt - of : kōfē gēstikt
90. zēn lit.jē was kōrt ēŋ gut
91. mde sXū.dywizēŋbēstē
92. nē sXātēr mut Xut kēnē mīkē - lujkē = scheel
zien
93. zuk mēnēn ut ēs up
94. kwitni wu:rēkēm zukē mut
95. nē kuuwē kēldēr is Xut fārbi.r
96. ik mu.ɲz usēblut drŋkē um u.ɲtē stērēkē
97. kmūt i.rst ēt fujēr nūr dē stal brēŋē - mvu:rē -
vurman
98. mēm bry:ɲr was mui
99. dē mēlēkbu:ɲr mukt ēnē gro.ɲtē rut
100. di kērēmēlēk izdan ēn zy:ɲr - sty:rtēmār mē.i
trāX
101. wē zuuwē dije pat mēny:ɲr kē.ɲnē dēmpē
102. du:ɲr val niks fantē zēgē - siky:ɲr - siky:ɲr
103. æ.ɲ. kum nō.ɲt ēmēnytelu.t
104. mitu.lije zē.ɲn bērēgē di vy:ɲr spuuwē - spuuwē
- —

105. dœrœvde dœrup tœ duuwœ
106. mtil ebezen stak fandœ braxœvurœ
107. gœ mut us falœtji is kumœ bœkœ-ikœ - kœrœ
108. œ-ri is fan bredu. gœkumœ me-i œj gujœ portœ-mœne-i
109. di dœ-r is fan bykœnuut xœmukt
110. œj gœtruudœ vruu mut kœnœ nu-jœ
111. kœbir gras xœza-it martwas xœj gui zu-t
112. dœm bruuwœr zœt - dat nœx tœ dy-r is um tœ buuwœ
113. bakœ - ik bak - gœ-i bakt - œ-ri bak - bakti - wœ bakœ - ik baktœ - gœ — - œ-ri — - wœ — - | gœbakœ |
114. bijœ - ik bij - dœn dijœ bij - wœ bijœ - bijœ wœ - ik bœ-i - | gœ-ri bœ-i | gœbœ-jœ | bœ-i-jœ zœli |
115. tœzœjklœ-int-jœ marœn fœ-int-jœ
116. gœ kanhir a-jœr krœ-igœ ubdœ mart
117. œiji-gœzi-t dati umœ zaldœjœ
118. dœ mœ-it sœt - dati gœlœ-ik at
119. dœr wœrœ vœ-if prœ-izœ
120. undœr dijœn œ-ikœmbœ-m lœgœ vœ-l œ-kœls
121. twu-tœr kukso - tkukt al
122. tœ-i is nœxry-n - tœ nœx mar nœt xœmar-it
123. mœjœnœ-zœ mu-kœ zœ vanœna-jœrdœ-jœr
124. da bœ-mkœ zœltœr ni grujœ
125. dœ pœstœ-r i. xœjœ wœ-in
126. ũ-z uuwœ œ-yz iz a.f.xœbrœ-nt
127. dœ mœ-lœk spœt œ-ytœ-yœr vandœkuj
128. dœ kastœr lœ-fardœ pœrsœsœ - œj krœ-ys - twe-i krœ-yzœ
129. dœ bœris fandœ krœ-ywu-gœ bœ-ygœ van dœ zwurtœ
130. dœ twe-i dœytsœrs kwa-mœ nu bœ-ytœ
131. zœbœn œm bunt œmbœ-lœ gœslo-gœ
132. dœ sauzœzdan - flœ-lœ
133. dœ sne-lœ lœ-dœk
134. tœzœnœ-lœ gœlœ-jœ dœku gœzin œp
135. til wurnuuw œnœ-lœ niwœ stat
136. dun - ik dujœt - gœ dugœt - œ-ri — - wœ dunœt - jœli dunœt uk - ik dœ-jœt - gœi dœ-jœt - œ-ri dœ-jœt - wœ dœ-jœnœt - jœli dœ-jœt - zœli dœ-jœnœt - dœ-jœk da - œsijœt mar dœ-i - œsœt mar dœ-jœ
137. dœ-pœ - dœ-pœkœt - dœ-pœfunt - dœ suldu-tœ
138. dœsœ - | dœs | dœstœ | gœdœsœ |
139. bœmdœ - ik bœmœt - gœbmœt - œ-ri bœmtœt - wœ bœmdœ - jœli — - zœli — - œ-ri bundœt fast - gœbunde
140. *Locale landmaten* : bœndœr - rui
141. *Waternamen* : dœ mœrœk - dœ vliet - dœ patœ - dœ wœ-lœ

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is tra:jœ

De inwoners heten : tra:isœ (of : tra:jœnœ:r)

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 4653.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tsœ-nt - dœ meskœ-nt - dœ bœrœgœ - dœ zœgœ (moeras) - dœ bœndœrs - Het dialect is overal hetzelfde. Het A. B. komt meer binnen. De bevolking bestaat vnl. uit vak-mensen, veel boeren en arbeiders. Deze laatsten vormen de meerderheid.

Zegslieden : 1. Johanna Maria Krijnen ; 36 jaar ; geb. te Terheijden ; geen beroep ; heeft er altijd gewoond. V. uit Baarle-Nassau, M. uit Terheijden ; spreekt meest Terheijdens.

2. Charles Krijnen ; 25 jaar ; geb. te Terheijden ; onderwijzer ; heeft er altijd gewoond. V. uit Baarle-Nassau, M. uit Terheijden ; spreekt meest A. B.

3. Josina Maria Cornelissen ; 71 jaar ; geb. te Terheijden ; winkelierster ; heeft er altijd gewoond. V. en M. uit Terheijden ; spreekt Terheijdens.